

La mobilisation linguistique au Pays de Galles, en Ontario et au Nouveau-Brunswick dans une perspective comparée

Martin Normand



Conférence donnée dans le cadre des
Rendez-vous du CRCCF

Le mardi 23 février 2016

Insultée par un juge, parce qu'elle voulait être servie en français à Toronto

Mise à jour le jeudi 3 décembre 2015 à 16 h 08 HNE

Languages commissioner under fire from 5 political parties

Katherine d'Entremont can only be removed as the official languages commissioner by a two-thirds vote of MLAs

CBC News Posted: Nov 03, 2015 10:55 AM AT | Last Updated: Nov 03, 2015 4:58 PM AT

 » News » Wales News » Gwynedd

Number of fluent Welsh speakers stays consistent over last decade but some areas have taken a hit

10:42, 26 NOV 2015

UPDATED 18:15, 26 NOV 2015

BY DAVID DEANS

#FRANCOPHONIE, #ONTARIO

Les défis demeurent pour l'université franco-ontarienne

PUBLIÉ LE 10 FÉVRIER 2016

Transfert de gestion de programme de santé au N.-B. : inquiétudes de la commissaire aux langues officielles

Mise à jour le lundi 15 février 2016 à 12 h 28 HNE

W » News » Politics » S4C

Chancellor George Osborne under pressure to review S4C's funding and remit

14:45, 2 FEB 2016

UPDATED 15:04, 2 FEB 2016

BY DAVID WILLIAMSON

Similitudes entre les cas

- Réseau associatif dense
- Progression du statut légal et symbolique de la langue minoritaire
- Accès aux institutions
- Présence d'un ombudsman linguistique

Principale différence entre les cas

- Niveau de mobilisation linguistique actuel
 - Élevé au Pays de Galles
 - Modéré en Ontario
 - Faible au Nouveau-Brunswick
- Kolb (2007): analyse d'événements de protestation pour mesurer l'étendue de la mobilisation

Étendue de la mobilisation

Présence des porte-parole dans les médias (2010-2013)

Porte-parole	Occurrences	Poids relatif
Assemblée de la francophonie de l'Ontario et ACFO régionales	485	0,52 %
Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick	332	0,35 %
<i>Welsh Language Society / Cymdeithas yr Iaith Gymraeg</i>	793	Non disponible

Question de recherche

Comment expliquer la variation dans le niveau actuel de mobilisation linguistique de trois communautés linguistiques minoritaires qui évoluent dans des contextes similaires?

Cadre théorique (1)

Concepts	Indicateurs
Mobilisation linguistique (Harguindeguy et Pasquier 2010)	Dynamiques d'action collective Demandes visant la défense et la valorisation d'une identité collective Demandes visant une réorganisation de la structure de pouvoir
Déclenchement d'un nouveau cycle de mobilisation linguistique (Tarrow 1994; Van Morgan 2006)	Nouveaux porte-parole Nouvelles insatisfactions Nouveau répertoire d'action

Cadre théorique (2)

Concepts	Indicateurs
Rémanence de la mobilisation (Taylor 1989)	Préservation d'un réseau militant Préservation d'un répertoire de buts et de tactiques Préservation d'une identité collective
Succès de la mobilisation linguistique (Chabanet et Giugni 2010)	Conséquences politiques Conséquences culturelles Conséquences biographiques

Régime linguistique

- Le régime linguistique renvoie à des dimensions juridiques, politiques, symboliques et opérationnelles qui guident la prise de décisions sur les politiques publiques, la définition des problèmes, et les revendications en matière linguistique sur un territoire donné

Hypothèse principale

- Le niveau de mobilisation d'une minorité linguistique varie en fonction de la satisfaction de ses leaders à l'égard du régime linguistique

Déclinaisons de l'hypothèse

1. Un cycle de mobilisation linguistique intense et étendu s'enclenche quand des leaders d'une communauté minoritaire linguistique identifient de nouvelles insatisfactions dans le régime linguistique ou quand ils perçoivent une menace contre des dimensions importantes du régime linguistique

Déclinaisons de l'hypothèse

2. Quand les leaders d'une minorité linguistique considèrent que leur mobilisation linguistique n'a pas obtenu les succès escomptés et que le régime linguistique ne répond pas à leurs principales attentes, les groupes maintiennent un niveau de mobilisation élevé

Déclinaisons de l'hypothèse

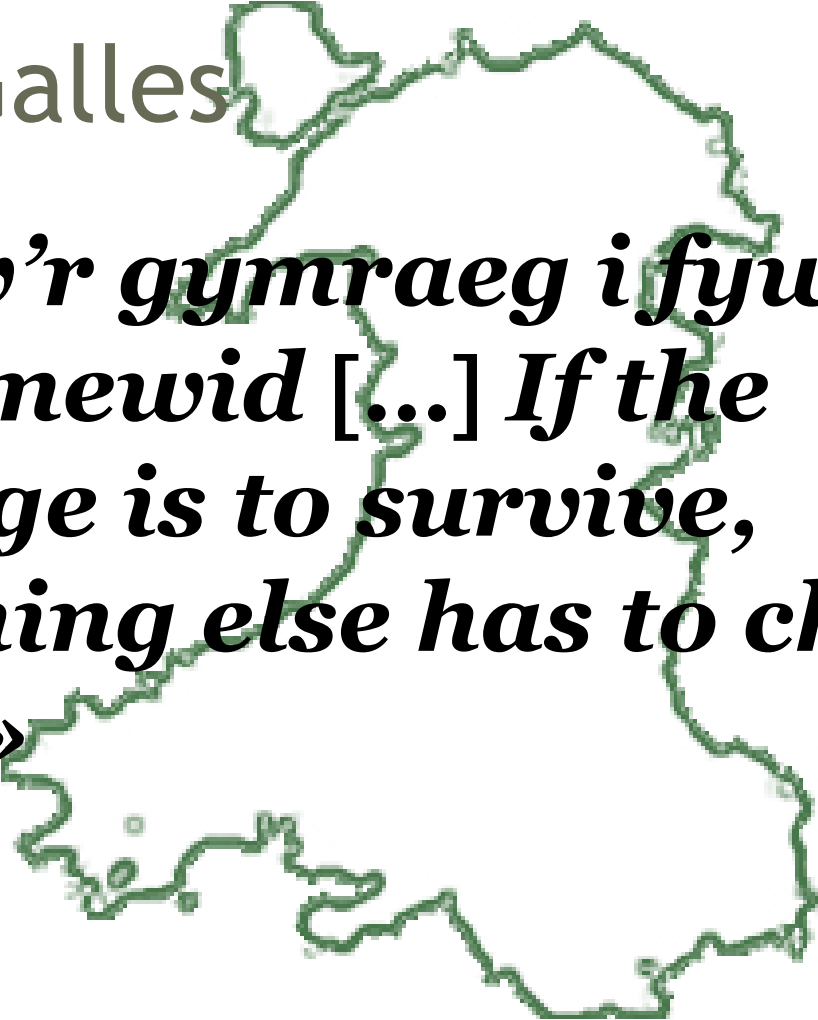
3. Quand les leaders d'une minorité linguistique perçoivent que leur mobilisation linguistique a connu du succès et que le régime linguistique répond à leurs principales attentes, les groupes se réorganisent, ils entrent en rémanence et leur niveau de mobilisation est plus faible

Méthodologie

1. Comparaison: *most-similar systems design* (Della Porta 2008)
2. Description de chacun des régimes linguistiques et de leur évolution par une méthode historique
3. Récit de la mobilisation linguistique dans chacun des cas fondé sur des entretiens avec des informateurs clés

Pays de Galles

- **« *Os yw'r gymraeg i fyw, rhaid i bopeth newid [...] If the language is to survive, everything else has to change (PG5).* »**



Ontario



- ***« Créer des espaces unilingues francophones pour dialoguer, pour s'épanouir, pour déterminer notre réalité politique et notre avenir, c'est une trame qui dure depuis 35 ans (ON2). »***

Nouveau-Brunswick



- ***« Depuis l'enchâssement de 16.1, je n'ai pas vu beaucoup de dossiers où la communauté acadienne réussissait à faire l'unanimité [...] On revient de nouveau où il y a [...] clivage au niveau des organismes [...] On a une approche [...] où il n'y a plus de stratégie commune, de priorité commune, de où on veut être (NB5). »***

Faits saillants de l'analyse comparative

1. Il y a mobilisation linguistique
 - Valorisation d'une identité collective fondée sur la langue
 - Réorganisation institutionnelle du pouvoir mais pas toujours dans le sens d'une autonomie accrue

Faits saillants de l'analyse comparative

2. Il y a eu déclenchement d'un nouveau cycle à la fin des années 1960 dans les trois cas
 - Création de nouveaux porte-parole
 - Identifications de nouvelles injustices
 - Utilisation d'un nouveau répertoire d'action
 - Discours sur le nationalisme

Faits saillants de l'analyse comparative

3. La mobilisation linguistique se maintient à un niveau élevé dans les trois cas pendant une longue période
 - Nombreuses actions dans l'espace public qui ont précédé d'importantes transformations dans le régime linguistique
 - Soutien de la communauté linguistique
 - Revendications touchent toutes les dimensions du régime linguistique

Faits saillants de l'analyse comparative

4. La rémanence se manifeste différemment dans les trois cas
 - Au Pays de Galles, la mobilisation n'est jamais entrée en rémanence
 - En Ontario, la mobilisation est entrée en rémanence, puis en est sortie
 - Au Nouveau-Brunswick, la mobilisation est entrée en rémanence et y est toujours

Faits saillants de l'analyse comparative

5. La rémanence nous amène sur trois autres pistes
 - Des dynamiques internes peuvent expliquer l'entrée en rémanence
 - La mobilisation en rémanence vise principalement la dimension opérationnelle du régime linguistique
 - Il y a une continuité entre les périodes où la mobilisation est à un niveau plus élevé

Constats actuels

- Observations mitigées sur la situation actuelle de la mobilisation linguistique dans les trois cas.
- Tous les intervenants admettent tout de même qu'il y a eu beaucoup de progrès.

Retour sur les hypothèses

- Le niveau de mobilisation d'une minorité linguistique varie en fonction de la satisfaction de ses leaders à l'égard du régime linguistique
- Un cycle de mobilisation s'enclenche quand des leaders identifient de nouvelles insatisfactions dans le régime linguistique ou quand ils perçoivent une menace contre des dimensions importantes du régime linguistique

Retour sur les hypothèses

- Au Pays de Galles, les leaders considèrent que leurs mobilisations n'a pas eu les succès escomptés et la mobilisation demeure élevée
- En Ontario, la mobilisation a eu du succès, est entrée en rémanence, mais le niveau s'est relevé dans la foulée de menaces perçues au régime linguistique par les leaders de la communauté
- Au Nouveau-Brunswick, la mobilisation est toujours en rémanence suite à une victoire considérée importante par les leaders de la communauté

Conclusion

- Contribution originale sur les cas eux-mêmes et dans les travaux en politique comparée.
- Pistes d'analyses futures
 - Sur les dynamiques internes des groupes
 - Sur les liens entre nationalisme et mobilisation linguistique
 - Sur l'habilitation politique des minorités linguistiques

Bibliographie

- Chabanet, Didier et Marco Guigni. 2010. « Les conséquences des mouvements sociaux ». Dans Olivier Fillieule, Éric Agrikoliansky et Isabelle Sommier, dir., *Penser les mouvements sociaux. Conflits sociaux et contestations dans les sociétés contemporaines*. Paris: La Découverte, 145-161.
- Della Porta, Donatella. 2008. « Comparative Analysis: Case-oriented versus Variable-oriented Research ». Dans Donatella Della Porta et Michael Keating, dir., *Approaches and Methodologies in the Social Sciences: A Pluralist Perspective*. New York: Cambridge University Press, 198-222.
- Harguindeguy, Jean-Baptiste et Romain Pasquier. 2010. « Langue et politique. Les mobilisations ethnolinguistiques en Europe ». *Cultures & Conflits*, 79-80 : 7-18.
- Kolb, Felix. 2007. *Protest and Opportunities: The Political Outcomes of Social Movements*. New York: Campus Verlag.
- Tarrow, Sydney. 1994. *Power in Movement. Social Movements, Collective Action and Politics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Taylor, Verta. 1989. « Social Movement Continuity: The Women's Movement in Abeyance ». *American Sociological Review*, 54(5) : 761-775.
- Van Morgan, Sydney. 2006. « Language Politics and Regional Nationalist Mobilization in Galicia and Wales ». *Ethnicities*, 6(4) : 451-475.

Merci

mart.normand@gmail.com

Twitter: @M_Normand

Informateurs clés

- Pays de Galles
 - 9 entretiens formels
 - 3 personnes actives au début des années 1960 dans *Cymdeithas yr Iaith Gymraeg* et *Plaid Cymru*, dont deux sont toujours actives
 - 2 personnes actives de la fin des années 1980 au début des années 2000 dans le domaine de l'éducation et du développement communautaire
 - 1 président récent de *Cymdeithas yr Iaith Gymraeg*
 - 3 personnes toujours actives dans un organisme jeunesse, dans *Plaid Cymru* et dans un groupe dissident du porte-parole principal

Informateurs clés

- **Nouveau-Brunswick**
 - 8 entretiens formels
 - 3 personnes actives à la fin des années 1960 et au dans les années 1970 dans le domaine de l'éducation, au sein du Parti acadien et de la Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick; l'une d'entre elles est toujours active
 - 2 personnes qui ont été témoins de l'épisode de la constitutionnalisation des droits linguistiques
 - 3 personnes qui sont actives dans un organismes jeunesse, dans le domaine de la santé et dans une mobilisation ad hoc

Informateurs clés

- Ontario
 - 5 entretiens formels
 - 3 personnes actives depuis le milieu des années 1970 jusqu'à aujourd'hui au sein du groupe porte-parole et dans le domaine de l'éducation et des municipalités
 - 1 personne active depuis la fin des années 1990 dans des causes juridiques
 - 1 personne active au sein d'un nouveau groupe dans le domaine de l'éducation mais qui a aussi été active dans un organisme jeunesse

Figure 1
Cycles de mobilisation selon Tarrow

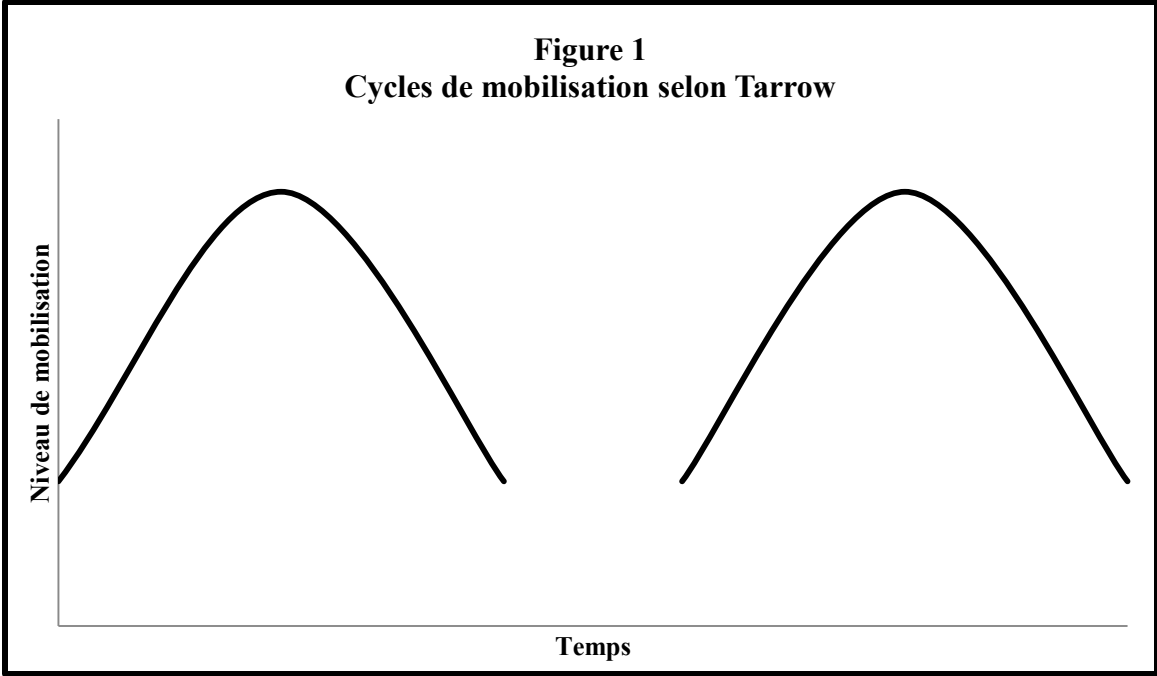


Figure 2
Cycles de mobilisation linguistique au Pays de Galles (1962-2012)

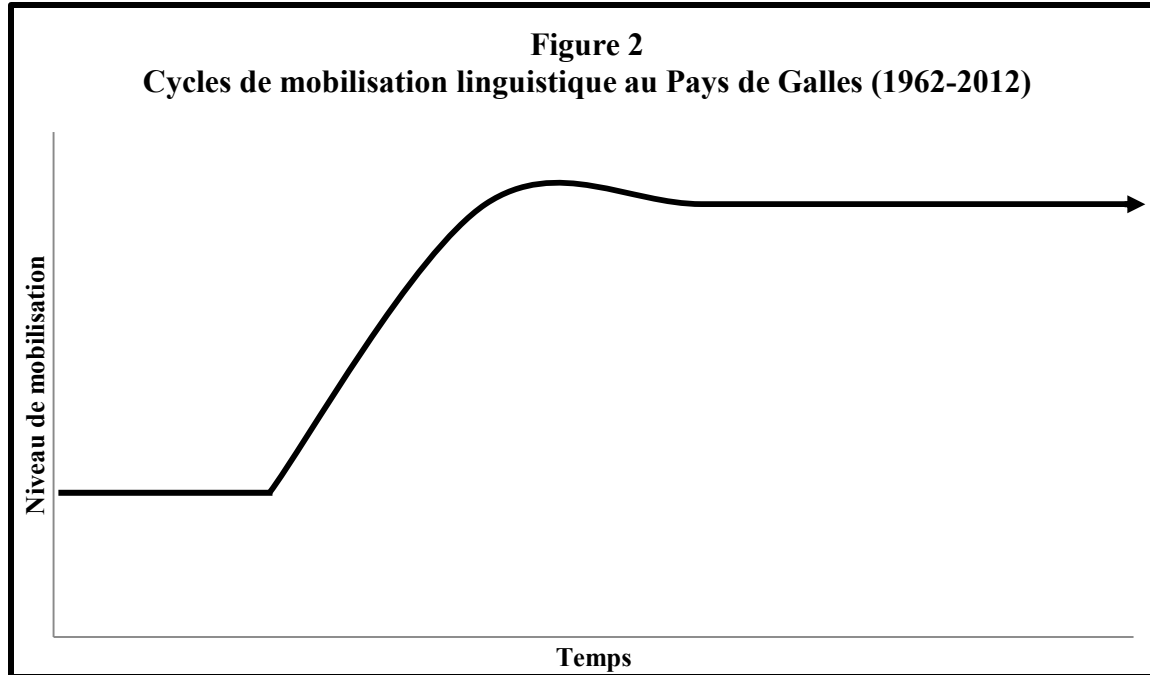


Figure 3
Cycles de mobilisation linguistique en Ontario (1962-2012)

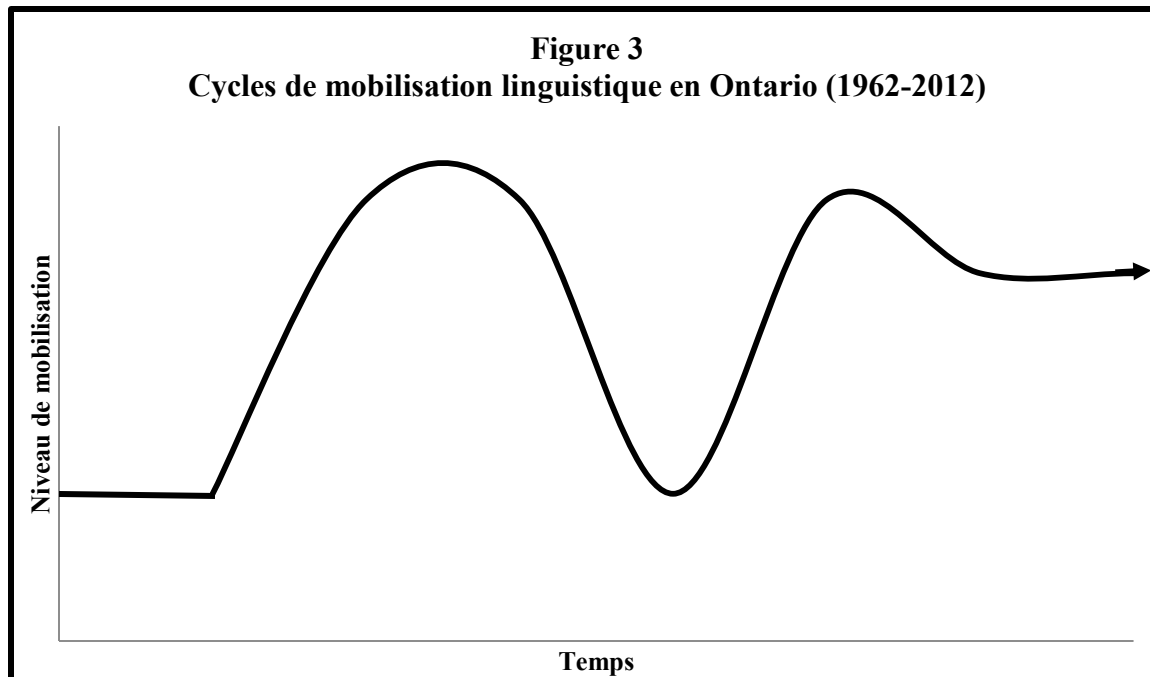


Figure 4
Cycles de mobilisation linguistique au Nouveau-Brunswick
(1962-2012)

